

*Hoe Urbaen ende Lucesse ghewaer werden van die verraderije
diemen hen ghedaen hadde, ende hoe, si bycans stervende
van bongher in dat eylant, daer by avontueren een
schip quam diese salveerde.*¹

Ende terstont daer na Blanditio schicte tot den patroon zijn woorden in sulcker manieren, segghende: “Wy zijn nu ter tijt aengecomen ter plaetsen daer van u broederlijc[G3v]ke gheselschap ghy behoort te hebben loon.² Ende inden eersten wil ick dat dese cleederen die voor Lucesse ghegheven waren, die haer van nu voortaan niet meer behoeffelijck zijn en sullen, ghelijck als dijn eyghen u vrijlijcken ghegeven zijn.³ Ende die rijcke goude lakenen, van grooter consten met der hant ghewracht, wil ic dat ghy die voor u eygen behoudt.⁴ Ende dat⁵ schip, van dat welcke ghi alree met uwen arbeyt een deel vercregen hadt, si u noch ghelijck als die andere bereytselen ende costelijcke ende rijckelijcke lakenen als u eyghen ghelaten.”⁶

Ende daer nae dat seer rijcke ende seer ghepresen tonneken open slaende, tooch daer uute alle die bagghen, ghesteenten ende peerlen, die van wonderlijcke ende ontallijcke rijckdommen waren om aen te sien.⁷ Ende eensdeels [G4r] van die selve bagghen gaf Blanditio noch voor die huysvrouwe vanden patroon, die welcke seer blijde ende hem daer af danckende tot Genuen weder keerde.⁸ Ende zijn bootsgesellen,

1. ¶ Comment Urbain *et* Lucrece se apperceurent de la trahison quo[n] leur auoit fait : *et* comment a eulx mourans de fain en celle isle ou ont les auoit habandonnez suruint vne nauire de marchans qui les sauuerent.

2. [E2v] ET tost apres Blandicio au patron adressa ses parolles en telle maniere / disant. Nous sommes auiourdhuy arriuez au lieu / la ou de la tienne fraternelle compaignie et du tien grand trauail doyoue auoir *et* sentir remuneration.

3. Et premier veulx que ces acoustremens que furent pour Lucrece baillez (que plus desormais besoing ne luy feront) *comme* ta chose propre liberallement donnez te soyent.

4. Et les riches draps dor de grand artifice de main tissus / tous pour tiens veulx semblablement que obtiennes.

5. Liesveldt: van dat

6. Et la nef de laquelle auoys ia avec ta peine vne partie acquestee / encores te soit / ainsi *comme* les paremens et draps precieulx et riches tienne propre laissee.

7. Et puis le tresprise *et* tresriche baril desfonssant en tira toutes les bagues / or / gemmes / et perles / qui de admirable *et* inestimable richesse estoyent a les veoir :

8. *et* aucunes dicelles Bagues donna Blandicio encores pour la femme du patron. Lequel

van die cleeren maecte henlieden daer deelachtighe ghifte af. ¹ Ende tot sine saken ordinantie ghegeven hebbende, met zijn cleyn huysghesin seyde hi na Cathelongue, daer hi om meerder sekerheyt woude die reste van zijn leven leyden. ²

Ende Blanditio met zijn broeders te Parijs met den verborghen schat ende met alle ander dingen quamen si by sulcker manieren ende met so goeder oordinantien regerende hen saken, dat si in weynich daghen van veelderhande groote besittinghen, dorpen ende casteelen van dat onrechtvaerdich vercreghen ende met quaden ghestolen schat cochten. ³ Ende alree van alle die plaetsen daer ontrent gheleghen van hen groote rijcdom ende groote wijsdom liep die nieumare. ⁴ Mer dit latende, keeren wi wederomme tot Urbaen, Lucesse ende die voester, die verradelijcken in dat eylant ghelaten waren. ⁵

Noch en was den dach niet al licht als met die beminde Lucesse Urbaen met dat gheluyt der clinckende briessingen van die wreede leeuwen wacker wert. ⁶ Ende een weynich traechlijcken ⁷ opstaende, ghinghen si tot den oever vander zee met haer oude voester, al blijdelijcken meynende Blanditio ende die andere ende haer ghelaten schip weder te vindene. ⁸ Ende rontsomme siende niemanden siende noch hoorende, bemerckende die verraderije, begosten alle bitterlijck

moult ioyeux de ce le remerciant a Gennes sen retourna.

1. Et a ses compaignons mariniers des acoustremens receuz / si en fit a eulx participant don.

2. Et auoir donne ordre a tout son affaire / avec sa petite famille en cathalongne nauigua / ou pour plus grande seurte voulut la sa vie vser.

3. Et Blandicio avec ses freres a Paris avec locculte tresor / et avecques toutes aultres choses arriuerent / par maniere que avec si bon ordre reiglerent leurs faitz / que en peu de iours de plusieurs et grandes possessions / villaiges / et chasteaulx de liniustement acqueste / et mal pris tresor achepterent.

4. Et ia par toutes pars circonuoisines de leur richesse et grand sens la renommee couroit.

5. Mais iceulx laissez / retournons a Urbain / Lucrece / et la nourrisse en lisle traisteusement delaissez.

6. ¶ Non estoit encores le iour de tout cler / quand avecques laymee Lucrece Urbain au son des resonans rugissemens des cruelz Lyons sesueilla.

7. Liesveldt: leeuwelijcken

8. Et vng peu paresseusement eulx leuans a la riue de la mer avec leur vieille nourrisse tous ioyeux vindrent : croyans Blandicio / et les [E3r] aultres / a la leur lissee nef retrouver.

te schreyen, segghende Urbaen: “O verrader Blanditio, nu zijn die effecten van u verraderije mi openbaer. ¹ O wreede ende quade man, uwe valscheden tot mijnder swaerder schaden bekenne ick nu catijvelijcken. ² O boose ende vermaledijde man, het en was u niet van noode met soo veel consten, met alsoo veel valsche versierde bedrieghingen te hebben willen bevanghen mijn groote simpelheyt in mijnder jonckheyt. ³ Och hoe weynich eeren ende vermaertheyt sal u daer af [G4v] comen, bedroghen te hebben, om alsoo vileynen ende catijvigen doot te doen lijden, my arme jonghelinck, die hem in u betroude. ⁴ Ende ist dat ditte oft argher om te samen gheconsenteert te hebben tot soo grooter boosheyt ic verdient had, ghi en behoort ten minsten die ghene niet te sine die van u misdaet ende die mijne sulcke penitentie gheven soudet. ⁵ Ende wast by al so dattet u dochte dat ick alsulcke allendighe doot weerdich was, die onnoosele jonckvrouwe ende die onschuldige oude vrouwe behoorde tot medelijden u groote wreetheyt te verwecken.” ⁶ Ende met dese ende ander ghelijcke woorden grootelijc schreyende, hem zijn aensicht met zijn handen slaende, tormenteerde hy hem seere. ⁷

Ende ter ander siden die bedructe Lucesse vervloecte den dach dat si gheboren was, ende van haer hoeft dat gheeluwe hayr, door dootlijcke banghicheyt bedwonghen, tooch si met grooter gramschap ⁸

1. Et aduisant vng peu a lentour / ne voyant / ne oyant aucun / de la trahison sapperceuant / amerement tous a plourer *commencerent* / disant Urbain. O traistre Blandicio / ores les effectz de tes trahisons me sont notoires.

2. O cruel et mauvais homme / les tiennes faulcetez a mon grief *dommaige* miserablement congnoys.

3. O peruers *et* mauldicit homme / il ne te failloit avec tantz de ars / avecques tant faulces et industrieuses *tromperies* a vouloir surprendre la mienne grande simplicité en ma ieunesse.

4. O combien peu dhonneur *et* bonne renommée si ten suyura / dauoir deceu (pour faire si vilaine *et* miserable mort souffrir) moy pouure iouuenceau qui de toy se fyoit.

5. Et si cecy ou pis pour auoir ensemble consentu a si grande iniquité meritoie / tu ne deuoy au moins estre celluy de ton deffault *et* le mien telle penitence me donner.

6. Et si bien te sembloit *que* ie feusse de tant miserable mort digne : la innocente damoiselle / et la non coupable vieille / deuoit a si grande crudelité a pitié te mouuoir la voulente.

7. Et avec cestes *et* aultres semblables parolles grandement plourant / et se battant son visaige de ses mains se desfaisoit.

8. Liesveldt: gram[s...]

uute, ende van haer verssche ende schijnende aensicht, alree bleeck gheworden, met haer eyghen naghelen dede si dat bloet daer uut comen. ¹ Ende die oude voester door grooten rouwe al gheturbeert, schreyende met heesscher stemmen, en hielt niet op haer te vertroosten. ²

Ende in dit seer bitter leven drie daghen oft meer van cruyden alleenlijck ende sout water leefden si, hen vervorderende in dat holle der hant die gherompelden ende drooghen mont van sulck water verversschende te bedauwen. ³ Ende weynich daer nae die droevighe Urbaen leyde hem op dat groene gras, bycans meer van flauheyte dan van ander dinc. ⁴ Ende die ongheluckighe Lucesse, mistroostich van alle welvaert, begheerende van eenighe wreede beeste verslonden te sine, die deerlijcke doot si begheerde in sulcker manieren als die mistrooste Andromeda aenden oever vertoevende, vanden monster verslonden te worden. ⁵

Doen Urbaen al bevende ende bevreest tot sine Lucesse uut sinen mont met pijnen sulcke woorden verhaelde hy, segghende: ⁶

1. Et de laultre part la douloureuse Lucrece maudissoit le iour *que* nee estoit. Et de son chief les *siens* blondz cheueulx (de mortelle douleur contraincte) par grant ire arrachoit / *et* du sien frais *et* resplendissant visaige (ia pasle deuenue) avec ses propres ongles faisoit sortir le sang.

2. Et la vieille nourrisse par grant douleur toute troublee / plourant en voix enruee ne cessoit la reconforter.

3. En en ceste tresamere vie troys iours ou plus dherbes seulement *et* eaue sallee vesquirent / se parforsant en la creuse main laride *et* seiche bouche de telle eaue refreschant arrouser.

4. Et peu apres le doulant Urbain se mist sur lherbe verde / quasi plus de foiblesse que daultre chose a gesir.

5. Et la desfortunee Lucrece desesperee de tout salut desirant estre de *quelque* cruelle beste deuouree / la mort piteusement demandoit / en la maniere que la desconfortee Andromeda a la riue attendant destre [E3v] du monstre deuouree.

6. Adonc Urbain tout tremblant *et* craintif deuers la sienne Lucrece dehors de la bouche a peine telles parolles proferat / en disant.